SII 17.585: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 585. (A.R. No. 540 of 1904.) TIRUVĀRŪR, NAGAPATTINAM TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0585

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0585.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the east wall of the first *prākāra* in the Tyāgarājasvāmin temple.

Rājādhirāja II. Year 10: 1173 A.D.

This inscription commences with the *praśasti, Kaḍal śūḻnda pārēḻum* etc., of Rājādhirāja II. The details of date given, *viz.* Year 10, Mīṉa śu. 13, Tuesday, Maghā. regularly correspond to 1173 A.D., February 27, Tuesday, ·48; ·65. These details regularly correspond also to 1176 A.D., February 24, Tuesday, ·41; ·85.

This records a grant of land, bought as *Irājādhirāja-pperuvilai* in Śōḻakēraḷanallūr in Tiruvārūr-kkūṟṟam in Gēyamāṇikka-vaḷanāḍu as *kāṇi* to goddess Paralōka . . . meṉmoḻi-nāchchiyār in the shrine of the goddess Tirukkāmakkōṭṭam-uḍaiya Periyanāchchiyār in the temple of god Śrī-mūlasthānamuḍaiyār by Paḻaiyaṉūruḍaiyāṉ Vēdavaṉamuḍaiyāṉ Ammai Appaṉ *alias* Pallavārājan of Mēṉmalai-paḻaiyaṉūrnāḍu in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam (vide No. 583 above).

Edition

〈1〉 **(svasti)śrīḥ** ||~ kaṭal cūḻnta pāreḻun ticaiyeṭṭuṅ kāttu niṉṟu taṭamāmatiyeṉa (vi) ḷaṅkit taraḷaveṇkuṭaini(l)ā veṟippa Āḻvar(ai) varappāka Aṭaṟkaliyaip pilattotukki Ūḻitoṟum pukaḻoṅka Orāḻi veyiṟparappak kayal cilaiyil cāl (viḷai) ya kaḷiṟāreyiṟ karaṅkuvippap puyalā(li)yiṟ poṟṟiceyya pulimeruvil viṟṟiruppa tiruvāṇaiyuñ ceṅkolun c(ai)yeṭṭuṅ kāval koḻḷapperu(vā)ḻvu peṟṟu yiraṉaittumpiḻai [1+] tta [2+] kkavarac camaiyamāṟun talaiyeṭuppat tarumamu marumaṟai〈2〉(yu) moṅka Amaivillā maṉuvoḻukka mātiyāmpaṭi nilainiṟka Orppiṉun tammuṟukaṉavi ṉum Oṉṟoṭoṉṟu pakaiyiṉṟip porppuliyum pulvāyum puk(k)oruțuṟai niruṇṇap poṉṉinatiyum poyyātu (pu)yalum puṉalkaravātu maṉṉiya netivaḷam perukka viḷaivayaliṉ vaḷañ curakkap pokapūmi yituveṉṉap pokamellām vantiṇṭi Ekavāṇaiaracurimai Eḻupoḻilkaḻum peṟṟateṉṉap pārkkaṭaliṟ kārkkaṭa(l)ppaṭi vāḻamuṭicūṭi Ārtta vamararapi**ṣe**kac(ce)〈3〉tilaracar tiḷaittāṭa Ev(vu)lakamu<m> yiruṇīṅka vanta komāṉivaṉeṉṟu kavvai tirak kalikālat tātikālaṅ kāṭṭiṉaṉeṉ Ivaṉ kākkum puviyaṉaittum yāvaiyum niṉai(n)tiṉṟaruḷi yavaṉ kākkumeṉa Akilalokaṅkaḻum Aṭiyaṭaiyak kulaipa(ṭu) vaṉa teṅkukaḷe koṭpaṭuvaṉa Iḷaṅkamuke Alaipaṭuvaṉa nirnilaiye Atirpaṭuvaṉa Iṭiyeṟe taḷampaṭuvaṉa porvarampe taṭaipaṭuvaṉa kopurame Ūmpaṭuvaṉa cūṉmakaḷire yoṟuppuṇpaṉa matakaḷiṟe taṭuppuṇpaṉa koṭṭakame taḷḷuṇpaṉa〈4〉 (pū)ṅkoṭiye kaṟaipaṭuvatu niṟaimatiye paṭṭuṇpaṉa Aṇiyalkule parintāṟṟuvapariyākame kuṟaipaṭuvaṉa kuḻa(r)curuḷe kuḻaivillaṉa maṇikkoṅkaiye maṟaipaṭuvaṉa cūḻkāñciye mālkoḷvaṉa vaṇaṅkiṭaiye Eṉṟu pāṭip pārventa riḷaṅkaḷiṟṟiṉ meṟ pokacceṉṟiṟaiñcip pārventar tiruvācaṟpuṟani(r)pacceralarun teṉṉavaruñ ci<ṅ>kaḷaruṅ koṅkaṇarum peraracuperaveṇṭip piriyātu cevippat tam maracu tām peṟṟut ta<m> muṭaṉe [2+]〈5〉 (cū)ṭi(y) Ammaruṅkun teviyarkaḷ Aṇimaṅkalam peṟṟaruḷa vāḷaracar talaikākka yātavakula marapil vanta coḷa(kula)maṇiviḷakkuc coḷakulamāṇikkam maṭanāṇmutaṟkaṇa nāṉkiṉ vaṭivukoṇṭu vaḷavace(kara)ṉ Uṭaṉāṇaiyun tiruvāṇaiyu muṭaṉcel(la) muṭikavittāḷ maṇṇaracar vanti<ṟ>aiñca makuṭam puṉaivaḷa<va>ṉuṭaṉ peṇṇaracum peruntāyamum peṟṟaruḷum peṇ(p)erumāḷ Uṟaiyūrum perurakaiyū mutakaiyu maturāpuriyu muṟaimuṟai〈6〉 (y)āṇṭaruḷi muḷarinakar tuṟantavaṉṉam poṉṉācaṉañ ciṅkavaṇaipolaṅ kaṟpakappūñ colai muṉṉeval nittal muṟaimuṟaiye peṟumulaipperumāḷ Aḷakanutaṟkayal nayaṉat tampoṟ(ku)ḻaikkompeṉṉa Uḷamakiḻa vantaruḷiya Ulakuṭaiya mukkokkiḻā ṉaṭiyuṭaṉ vāḻivāḻi maṇampuṇarntūḻiyūḻi pala voṅkic cempoṉ viraciṅkā**sa**ṉattu Ulakuṭai mukkokkiḻā(n)ṉaṭikaḷoṭum viṟṟiruntaru〈7〉(ḷiya k)ovirā**ja**ke**sa**ripaṟmarāṉa **tribhu**vana**ccakra**vattikaḷ **śrī**rā**jādhi**rā**jade**vaṟku yāṇṭu 10 (vatu) miṉanāyaṟṟu **pūrvvapakṣa**ttu **tra**yo**daśi**yuñ cevvāykkiḻamaiyum peṟṟa maka ttunāḷ **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattu meṉmalaippaḻaiyaṉūrnāṭṭup paḻaiyaṉūruṭai yāṉ vetavaṉamuṭaiyāṉ Ammaiappaṉāṉa pallava**rāja**ṉeṉ Uṭaiyār

tiruvārur **śrī mūlasthā**n̲amuṭaiyār koyiṟtiru〈8〉(kkā)makkoṭṭamuṭaiya periyanācciyār koyiliṟ paralo(ka) [4+] meṉmoḻinācciyārkku keyamāṇikkavaḷanāṭṭut tiruvārurk kūṟṟattuc coḻakeraḷanallūril nāṉ̲ Irā**jādhi** rā**ja**p peruvilaikoṇṭa nantiyararā**ja**rum(a)marakoṉārum Irā**jarāja**viḻupparayarum **ji**ṉatta rayarum vicaiyarāyarum muventayarum puravuvari**śrī**karaṇanāyakam kāṉūrkiḻavaṉum tirumantiraolai Irā**je**n〈9〉(tira)muventaveḷāṉum Eḻuttiṭṭa piramāṇappaṭi nilam nāṟpattoṉṟe ciṉṉamuṅ kāṇiyāka Ikkoyil Āticaṇṭe**śvarade**var **śrīpāda**ttu nirvārttukkuṭuttamaikku Ivai pallavarā**ja**ṉeḻuttu: | **ḷa**

Bibliography

Digital edition of SII 17.585 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04.* South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 251–252, item 585.